

COLLECTED ESSAYS

Books that cannot be accommodated in our book review section but that are worthy of special attention are listed here with their tables of contents.

RORY YEOMANS, ed. *The Utopia of Terror: Life and Death in Wartime Croatia*. Rochester Studies in East and Central Europe. Rochester: University of Rochester Press, 2015. vi, 323 pp. Appendix. Notes. Index. \$125.00, hard bound.

Introduction: Utopia, Terror, and Everyday Experience in the Ustashe State. Part I. Terror as Everyday Experience, Economic System, and Social Practice. DALLAS MICHELbacher, Anti-Semitism and Economic Regeneration: The Ustashe Regime and the Nationalization of Jewish Property and Business in Sarajevo. FILIP ERDELJAC, Ordinary People, Extraordinary Times: Everyday Life in Karlovac under Ustashe Rule. RORY YEOMANS, The Engine Room of a New Ustashe Consciousness: Cinema, Terror, and Ideological Refashioning. RADU HARARLD DINU, Honor, Shame, and Warrior Values: The Anthropology of Ustashe Violence. Part II. Incarnating a New Religion, National Values, and Youth. STIPE KLJAIĆ, Apostles, Saints' Days, and Mass Mobilization: The Sacralization of Politics in the Ustashe State. IRINA OGNJANOVA, Between the Racial State and the Christian rampart: Ustasha Ideology, Catholic Values, and National Purification. NADA KISIĆ-KOLANOVIĆ, Envisioning the "Other" East: Bosnia-Herzegovina, Muslims, and Modernization in the Ustasha State. GORAN MILJAN, "To Be Eternally Young Means to Be an Ustasha": Youth Organizations as Incubators of a New Youth and New Future. Part III. Terror, Utopia, and the Ustasha State in Comparative Perspective. TOMISLAV DULIĆ, Forging Brotherhood and Unity: War Propaganda and Transitional Justice in Yugoslavia, 1941–48. ARISTOTLE KALLIS, Recontextualizing the Fascist Precedent: the Ustasha Movement and the Transnational Dynamics of Interwar Fascism. RORY YEOMANS, Epilogue: Ordinary People between the National Community and Everyday Terror.

POUL VILLAUME, ANN-MARIE EKENGREN, and RASMUS MARIAGER, eds. *Northern Europe in the Cold War, 1965–1990: East-West Interactions of Trade, Culture and Security*. Aleksanteri Cold War Series 3/2016. Helsinki: Kikimora Publications, 2016. 332 pp. Notes. Bibliography. Index. €22.00, paper.

POUL VILLAUME, Introduction: Cold War Northern Europe and the Significance of East-West Interactions. 1. Trade and Technology. SIMMO LAAKKONEN and TUOMAS RÄSÄNEN, A Global "Great Society" in the Making? LEENA RISKKA-CAMPBELL, Balancing between Moscow and Brussels. 2. Culture and Norms. PALLE ROSLYNG-JENSEN, Building Bridges: Deference and National Interests. JENS BOYSEN, Defending the Country, Camp, or Both? BENT BOEL, Go East! 3. Security and Détente. STEPHAN KIENINGER, Joining the Bandwagon without a Learning Process. ANN-MARIE EKENGREN, and RASMUS MARIAGER, The Socialist International, Common Security, and the Palme Commission. THOMAS FISCHER, A Lifeline to the Helsinki Process. KIMMO RENTOLA, When to Move?

LARS KARL and PAVEL SKOPAL, eds. *Cinema in Service of the State: Perspectives on Film Culture in the GDR and Czechoslovakia, 1945–1960*. New York: Berghahn Books, 2015. x, 395 pp. Notes. Bibliography. Index. Illustrations. Photographs. Figures. \$120.00, hard bound.

Part 1: Cultural Policy and Cinema. DAVID BATHRICK, From Soviet Zone to Volksdemokratie: the Politics of Film Culture in the GDR, 1945–1960. JIŘÍ KNAPÍK, Czechoslovak Culture and Cinema, 1945–1960. Part 2: Production and Co-production. PETR SZCZEPANIK, "Veterans" and "dilettantes": Film Production Culture vis-à-vis Top-Down Political Changes, 1945–1962. PAVEL SKOPAL, Barrandov's Co-productions: The Clumsy Way to Ideological Control, International Competitiveness and Technological Improvement. MARIANA IVANOVA, Co-productions

Slavic Review 75, no. 3 (Fall 2016)

(Un)wanted: 1950s East/West German Film Collaborations and the Impact of Sovietization on DEFA's Prestige Agenda. THOMAS BEUTELSCHMIDT, No TV without Film: Production Relations between the DEFA Studios and Deutscher Fernsehfunk. Part 3: Nonfictional Cinema. VÁCLAV ŠMIDRKAL, Military Film Studios before 1970: Between Cinematic Avant-Garde and Films on Command. LUCIE ČESÁLKOVÁ, Socialism for Sale: Czechoslovakia's Krátký Film, Custom-Made Film Production, and the Promotion of Consumer Culture in the 1950s. Part 4: Children's Cinema. CHRISTIN NIEMEYER, Between Magic and Education: the First Fairy Tale Films in the GDR. LUKÁŠ SKUPA, Children's Films: Between Education, Art and Industry. Part 5: Film festivals. ANDREAS KÖTZING, Decreed Open-Mindedness: The Leipzig Documentary and Short Film Festival in the 1960s as an Example of the Self-Representation of the East German State. JINDŘIŠKA BLÁHHOVÁ, National, Socialist, Global: The Changing Roles of the Karlovy Vary Film Festival, 1946–1956. Part 6: Distribution and Reception. KYRILL KUNAKHOVICH and PAVEL SKOPAL, Cinema Cultures of Integration: Film Distribution and Exhibition in the GDR and Czechoslovakia from the Perspective of Two Local Cases, 1945–1960. FERNANDO RAMOS ARENAS, A Decade between Resistance and Adaptation: The Leipzig University Film Club (1956–1966). LARS KARL, Screening the Occupier as Liberator: Soviet War Films in the SBZ and the GDR, 1945–1965.

EDITH W. CLOWES and SHELLY JARRETT BROMBERG, eds. *Area Studies in the Global Age: Community, Place, Identity*. DeKalb: Northern Illinois University Press, 2016. xviii, 297 pp. Notes. Bibliography. Index. Photographs. \$30.00, paper.

EDITH W. CLOWES and SHELLY JARRETT BROMBERG, Introduction: Area Studies after Several "Turns." Part I. Reclaiming the National Narrative: Authority and Liminal Identities. J. MEGAN GREENE, Understanding Taiwan's Colonial Past: Using History to Define Taiwan's 21st Century Identity. ADRIENNE M. HARRIS, Patriot or Saint? The Resurrection of a Soviet Hero and Post-Soviet Identity. ELIZABETH MACGONAGLE, History and Memory in an African Context: A Case Study of Robben Island. SHELLY JARRETT BROMBERG, "Ten Million Trujillos Is all We Are": Dominican Identity Beyond the Trujillato. Part II. Borders Within: Regional Communities and Resistant Identities. DAN CHEN and JOHN JAMES KENNEDY, Urbanization and Urban Villages: Institutional Factors and Social Identity in Urban China. EDITH W. CLOWES Place, Scale, and Self-Reliance: Issues of Identity and Community in Contemporary Siberia. AUSTEN THELEN, The Post-Soviet North Caucasus: Factors of Contemporary Ethno-national Identity and Community. Part III. Civil Society and its Discontents: Freedom of Religion, Human Rights, and Free Speech. MARITA Y. OMELICHEVA, The Multiple Faces of Islamic Rebirth in Central Asia. MARIKE JANZEN, Solidarity, Human Rights, and the Poetics of Connection: Articulating Community in Bertolt Brecht's *Mother Courage* and her Children and Lynn Nottage's *Ruined*. CORINA APOSTOL, The Art of Making Community: Lia Perjovschi's CAA/CAA (Contemporary Art Archive/Center for Art Analysis) and the Knowledge Museum. PATRICK CALLEN, Street Art contra Police Abuse: Exposing Police Power in Post-Soviet Russia. Part IV. Legacies of Empire and Shifting North-South Communities. SARAH L. SMILEY, Community, Identity, and Space in Dar es Salaam, Tanzania. WALT VANDERBUSH, The United States Confronts a New Latin American Community after the Cold War. REUEL R. HANKS, Ozbekchilik as an Ethno-Symbolist Construct: Articulating the *Ethnie* in Uzbekistan. AYŞE ZARAKOL, Afterword: Creating a Community of Area Studies in a Changing World.

VLADISLAVA WARDITZ and BEATRIX KRESS, eds. *Multilingualism and Translation: Studies on Slavonic and Non-Slavonic Languages in Contact*. Potsdam Linguistic Investigations, vol. 17. Frankfurt-am-Main: Peter Lang, 2015. 240 pp. Appendix. Notes. Bibliography. Illustrations. Figures. Tables. Maps. \$66.95, hard bound.

VLADISLAVA WARDITZ and BEATRIX KRESS, Introduction. GALINA DENISOVA, «Чужой среди своих»: к вопросу о переводе художественных фильмов (Linguistic and Cultural Gaps: Problems in the Perception of Translated Soviet/Russian Films). LIANA GOLETIANI, Особенности «естественного» перевода при раннем двуязычии: case-study с итало-русским билингвом (Natural Translation Features in Early Bilingualism: A Case Study of an

Italian-Russian Bilingual Teenager). CRISTOF HEINZ, Polish Tenses Through “Czech Ears”: An Example of Cross-Slavic Misperception on the Morphosyntactic Level. KATRIN BENTE KARL, Übersetzen Bilinguale Phraseologismen? Ergebnisse einer Untersuchung russisch-deutscher Sprachdaten. ALLA V. KIRILINA, Translation/Interpretation and Language Mentality in Dynamic Synchrony: Mental Boundaries of a Language (on Example of the Russian Language in Moscow). PETER KOSTA, Code-switching and Code-mixing Revisited in Urban and Ethnic Styles: A Brief Sketch on Variation and Language Shift. LARISSA NAIDITCH, Language Proficiency, Bilingualism, and Translation Studies. EKATERINA PROTASSOVA, JULIA EKMAN, and SVETLANA KIRICHENKO, Development of Translation Skills in Russian-Finnish Bilinguals. KIRA SADOJA, Translation Strategies of Bilingual Children: A Case Study. DENNIS SCHELLER-BOLTZ, Eurooptimista, Europarlament, Europoslanka, Eurosierota, Euromeble, . . . A Lexicographical Focus on an International Compound Type (A Comparison of Polish and German). VLADISLAVA WARDITZ and MALGORZATA TEMPEL, Between Convention and Creativity: Translation Strategies of Polish-German Bilinguals Dealing with Expressions Specific to German Culture.

HOWARD LOUTHAN and GRAEME MURDOCK, eds. *A Companion to the Reformation in Central Europe*. Brill's Companion to the Christian Tradition, vol. 61. Leiden: Brill, 2015. xx, 484 pp. Notes. Bibliography. Chronology. Glossary. Index. Illustrations. Photographs. Maps. \$199.00, paper.

HOWARD LOUTHAN and GRAEME MURDOCK, Introduction. Part I: Contexts and Confessions. PHILLIP HABERKERN, The Lands of the Bohemian Crown. MACIEJ PTASZYŃSKI, The Polish-Lithuanian Commonwealth. ASTRID VON SCHLACHTA, The Austrian Lands. MÁRTA FATA, The Kingdom of Hungary and Principality of Transylvania. NATALIA NOWAKOWSKA, Reform before Reform? LUKA ILIĆ, MICHAEL SPRINGER, and EDIT SZEGEDI, Protestant Reformers. MIHÁLY BALÁZS, Antitrinitarianism. RONA JOHNSTON GORDON, HOWARD LOUTHAN, and TADHG Ó HÁNNRACHÁIN, Catholic Reformers. LIUDMYLA SHARIPOVA, Orthodox Reform. Part II: Communities and Communication. ALEXANDER SCHUNKA, Social and Moral Discipline. RUDOLF SCHLÖGL, The Town and the Reformation as an Event. VÁCLAV BŮŽEK, Nobles: Between Religious Compromise and Revolt. MARK HENGERER, The Monarch and Court in the Habsburg Lands. MICHAEL TWOREK, Education: the Polish-Lithuanian Commonwealth. PÁL ÁCS and HOWARD LOUTHAN, Bibles and Books: Bohemia and Hungary. MARIA CRĂCIUN and GRAŻYNA JURKOWLANIEC, Visual cultures. LAURA LISY-WAGNER and GRAEME MURDOCK, Tolerance and Intolerance.

DOBROTA PUCHEROVA and ROBERT GAFRIK, eds. *Postcolonial Europe? Essays on Post-Communist Literatures and Cultures*. Leiden: Brill, 2015. 405 pp. Notes. Photographs. \$131.00, paper.

DOBROTA PUCHEROVA and ROBERT GAFRIK, Introduction: Which Postcolonial Europe? Part I: Post-Communist, Post-Socialist, Post-Soviet, Post-Dependence: Preliminary Considerations on East-Central European Un-Homing. MADINA TLOSTANOVA, Postcolonial Theory, the Decolonial Option and Postsocialist Writing. BENEDIKT KALNAČS, Postcolonial Narratives, Decolonial Options: The Baltic Experience. CRISTINA SANDRU, Joined at the Hip? About Post-Communism in a (Revised) Postcolonial Mode. EMILIA KLEDZIK, Inventing Postcolonial Poland: Strategies of Domestication. Part II: The Ghosts of the Past: Post-Communist Rewriting of National Histories. BOGDAN ȘTEFĂNESCU, Filling in the Historical Blanks: A Tropology of the Void in Postcommunist and Postcolonial Reconstructions of Identity. ADRIANA RADUCANU, Confessions from the Dead: Reading Ismail Kadare's *Spiritus* as a 'Post-Communist Gothic' Novel. DOBROTA PUCHEROVÁ, Trauma and Memory of Soviet Occupation in Slovak (Post-)Communist Literature. NATALIE PAOLI, “Let My People Go”: Postcolonial Trauma in Oksana Zabuzhko's *The Museum of Abandoned Secrets*. EDIT ZSADÁNYI, Voicing the Subaltern by Narrating the Communist Past through the Focalization of a Child in Gábor Németh's “Are You a Jew?” and Endre Kukorelly's “The Fairy Valley.” Part III: Place and Displacement in (Post-) Communist Narra-

tives and Cityscapes. IRENE SYWENKY, Geopoetics of the Female Body in Postcolonial Ukrainian and Polish Fiction. TAMÁS SCHEIBNER, Building Empire through Self-Colonization: Literary Canons and Budapest as Sovietized Metropolis. XÉNIA GAÁL, The City of K. (Königsberg/Kaliningrad) as a Cultural Phenomenon: Cultural Memory, the Myth and Identity of the City. DOROTA KOŁODZIEJCZYK, The Organic (Re)Turn—Ecology of Place in Postcolonial and Central/Eastern European Novel of Post-Displacement. Part IV: Imagining the Orient in Central European Communist Travel Writing. RÓBERT GÁFRIK, Representations of India in Slovak Travel Writing during the Communist Regime (1948–1989). MARTIN SLOBODNÍK, Socialist Anti-Orientalism: Perceptions of China in Czechoslovak Travelogues from the 1950s. AGNIESZKA SADECKA, A Socialist Orientalism? Polish Travel Writing on India in the 1960s. Part V: Between the East and the West: The Colonial Present. MYKOLA RIABCHUK, Ukrainian Culture after Communism: Between Post-Colonial Liberation and Neo-Colonial Subjugation. DARIUSZ SKÓRCZEWSKI, Trapped by the Western Gaze: Contemporary European Imagology and Its Implications for East and South-East European Agency—a Case Study. JAGODA WIERZEJSKA, Central European Palimpsests: Postcolonial Discourse in Works by Andrzej Stasiuk and Yurii Andrukhovych.

GERALD STONE. *Slav Outposts in Central European History: The Wends, Sorbs, and Kashubs*. London: Bloomsbury Academic, 2016. vii, 398 pp. Bibliography. Index. Illustrations. Photographs. Maps. \$39.95, paper.

Introduction. 1. Subjugation, 800–1200. 2. Co-existence and Erosion, 1200–1500. 3. Reformation, 1500–1600. 4. Confessions, 1600–1700. 5. From Pietism to Enlightenment, 1700–1800. 6. Awakening, 1800–1900. 7. Self-determination, 1900–1945. 8. From Liberation to European Union, 1945–1990.

IVAN KURILLA and VICTORIA I. ZHURAVLEVA, eds. *Russian/Soviet Studies in the United States, Amerikanistika in Russia: Mutual Representations in Academic Projects*. Lanhan, MD: Lexington Books, 2016. xx, 286 pp. Notes. Bibliography. Index. Tables. \$95.00, hard bound.

Part I: Russian Studies and Russian Amerikanistika in Historical Perspective. IVAN KURILLA, How Home Agenda Defines the Study of the Other: Russia and the United States in the 1850s. VLADIMIR V. NOSKOV, Russian Ideas of Cassius M. Clay. NORMAN E. SAUL, Zenaïda Ragozin and Elizabeth Reynolds Hapgood: Two Remarkable Russian American Women. VICTORIA I. ZHURAVLEVA, Russian Studies in the United States and Amerikanistika in the Russian Empire: Imagination and Study of the Other in the Context of Peace and World War. MARINA B. BULANOVA, Russian Sociologists Abroad and Their Influence on Russian Studies in the United States in the First Half of the Twentieth Century. SERGEI ZHUK, Between Moscow and the West: Constructing the Soviet Self in the American Studies in Soviet Russia and Ukraine during Late Socialism (1956–1991). MARK KRAMER, Zbigniew Brzezinski's Appraisal of the Systemic Inadequacies of Soviet-Style Communism: Bureaucratization, Degeneration, and the Failed Quest for Transformation. MILLA FEDOROVA, The Pedagogy of Patriotism: America and Americans in Soviet Children's Literature. OLGA YU. ANTSYFEROVA, American Literary Canons in the Soviet Union and Post-Soviet Russia. Part II: Disciplines and Area Studies Centers in the Context of Foreign Policy Making and Societal Demand. ALEXANDER B. OKUN and IANA V. SHCHETINSKAIA, Russia in the Representations of the Council on Foreign Relations during the Period of Nonrecognition. DAVID C. ENGERMAN, Knowing Allies and Enemies: The World War II Origins of Soviet Studies in American Universities. RICHARD T. DE GEORGE, Slavic and Soviet Area Studies at the University of Kansas. WILLIAM BENTON WHISENHUNT, The Politics of Knowledge: Teaching Russian Studies at an American Community College. IVAN A. TSVETKOV and ALEXANDER I. KUBYSHKIN, American Studies on the Shores of Neva: In the Pursuit of Scholarly Identity. VLADIMIR V. SOGRIN, Contemporary Dialogue of Russian and American Historiographies. VLADIMIR GEL'MAN, Studying Russian Politics after the Cold War: Changes and Challenges.

ANNE SOMMERLAT-MICHAS, ed. *Das Baltikum als Konstrukt (18.-19. Jahrhundert): Von einer Kolonialwahrnehmung zu einem nationalen Diskurs*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2015. 264 pp. Notes. Index. Figures. € 39.80, paper.

Vorwort. JÖRG HACKMANN, Wo liegt das “Baltikum”? Entstehung und Semantik des Begriffs seit dem 19. Jahrhundert. YORK-GOTBART MIX, Transkulturahtät in den est-, liv- und kurländischen Wissensgesellschaften zwischen Aufklärung und Restauration—Prämissen eines Forschungsprojekts. HANS-JÜRGEN LÜSEBRINK, Un état indépendant remarquable par ses institutions et par ses mœurs: der *Essai critique sur l'histoire de la Lwonie* (Dorpat, 1817) du comte de Bray als interkulturelle Geschichtsschreibung. STEPHAN KESSLER, August Wilhelm Hufeis *Idiotikon* (1795). Einige soziolinguistische und sprachphilosophische Aspekte. MARIS SAAGPAKK, Sprache steht zur Debatte—Diskussionen um die Zukunft der estnischen Sprache um die Mitte des 19. Jahrhunderts. ANNE SOMMERLAT-MICHAS, Ulrich Ernst Zimmermann und der *Versuch einer Geschichte der lettischen Literatur* (1812). AIGA ŠEMETA, Die Entstehung eines lettischen bürgerlichen Lesers in der kurländischen Öffentlichkeit der Aufklärungszeit. MICHEL GRIMBERG, Der junge J.M.R. Lenz und sein dramatisches Erstlingswerk “Der verwundete Bräutigam.” MARA GRUDULE, Der neue Lette am Kreuzpunkt der deutschen und lettischen Ansichten. KLAUS SCHENK, Literarische Ethnographie realistischen Erzählens bei Theodor Hermann Pantenius. Liina Lukas, “. . . an einem Sommertag bei gutem Wetter denkt man nicht an die soziale Frage. Das kommt abends, wenn der Rücken schmerzt.” (Eduard von Keyserling) Die soziale Frage im deutschbaltischen Roman. JÜRGEN JOACHIMSTHALER, Polen im (deutsch-)baltischen Diskurs. RENÉ-MARC PILLE, Der Beitrag der Deutschbalten zu den ersten russischen Weltumsegelungen. Bemerkungen zu Kotzebues Expedition 1815–1818. MATTHIAS MÜLLER, Das Konsumverhalten der Deutschbalten in Est- und Livland während der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts: Die Luxusdebatte 1780/81.

HELENA GOSCILO, ed. *Putin as Celebrity and Cultural Icon*. London: Routledge, 2013. xx, 220 pp. Notes. Index. Illustrations. Photographs. \$54.95, paper.

Introduction 1. HELENA GOSCILO, Russia's Ultimate Celebrity: VVP as VIP *Objet d'art*. 2. JULIE A. CASSIDAY and EMILY D. JOHNSON, A Personality Cult for the Postmodern Age: Reading Vladimir Putin's Public Persona. 3. TATIANA MIKHAILOVA, Putin as the Father of the Nation: His Family and Other Animals. 4. MICHAEL GORHAM, Putin's Language. 5. LARA RYAZANOVA-CLARKE, The Discourse of a Spectacle at the End of the Presidential Term. 6. ANDREI ROGATCHEVSKI, Putin in Russian Fiction. 7. BRIAN JAMES BAER, Post-Soviet Self-Fashioning and the Politics of Representation. 8. HELENA GOSCILO, Putin's Performance of Masculinity: The Action Hero and Macho Sex-Object.